GEMEINDE KURTINIG A.D.W.
Provinz Bozen

COMUNE DI CORTINA S.S.D.V.
Provincia di Bolzano

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

Neufestsetzung des Beginns der Ausschreibungsfrist

Die Gemeinde Kurtinig an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 90 vom 27.05.2026 und Nr. 115 vom 16.07.2026 und Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von

EINER STELLEN ALS VERWALTUNGSASSISTENT/IN MIT DIPLOM ÜBER EIN MINDESTENS ZWEIJÄHRIGES UNIVERSITÄTSSTUDIUM

7. Funktionsebene

mit unbefristetem Vertrag

Teilzeitarbeitsverhältnis

Berufsbild Nr. 58 gemäß Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015 in geltender Fassung

neu festgesetzt wird

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

27.08.2026 um 12.00 Uhr

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 und des Gesetzesvertretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in

CONCORSO PUBBLICO

Riapertura termine del bando di concorso pubblico

Il Comune di Cortina sulla Strada del Vino rende noto che in esecuzione della deliberazione n. 90 del 27.05.2026 e n. 115 del 16.07.2026 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

UN POSTO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A CON DIPLOMA DI STUDI UNIVERSITARI ALMENO BIENNALI

7. qualifica funzionale

a tempo indeterminato

rapporto di lavoro a tempo parziale

Profilo professionale n. 58 di cui all'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015 nel testo vigente

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

27.08.2026 alle ore 12.00

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro, ai sensi del Decreto legislativo 11 aprile 2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e Decreto legislativo 30 giugno

geltender Fassung bezüglich des Datenschutzes.

2003, n. 196 e successive modifiche.

1. VORBEHALTE

Die Stelle wird, in Anwendung des Artikels 16 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, nach der Rangordnung einem geeigneten Bewerber/ in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stellen für die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.

In Ermangelung geeigneter Bewerber/innen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Es finden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, Anwendung.

1. RISERVE

Il posto viene assegnato, in applicazione dell'articolo 16 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, secondo l'ordine della graduatoria ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

2. BESOLDUNG

Der/Die Sieger/in des öffentlichen Wettbewerbes hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.800,39 Euro brutto **(Vollzeitgehalt)** und das 13. Monatsgehalt (jährliches Brutto-Anfangsgehalt 36.405,07 Euro - **Vollzeitgehalt**), sowie Aufgabenzulagen, sofern und inwieweit sie zustehen und im Verhältnis zum Arbeitsverhältnis.
Das Bruttogehalt setzt sich aus dem Grundgehalt, der Sonderergänzungs- und der Zweisprachigkeitszulage (hier berechnet auf B2) zusammen.

Für dieses Gehalt sind laut Artikel 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- 3 Jahresklassen von je 6 % in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3

2. TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/alla vincitore/trice del concorso pubblico spettano 12 mensilità lorde pari a 2.800,39 Euro **(stipendio a tempo pieno)** e la 13a mensilità (stipendio iniziale annuo lordo di 36.405,07 Euro - **stipendio a tempo pieno**) nonché le indennità di istituto, se e nella misura in cui spetta in relazione al rapporto di lavoro.
Lo stipendio lordo è composto dallo stipendio base, dall'indennità integrativa e dall'indennità di bilinguismo (qui calcolata con B2).

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'articolo 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- 3 classi biennali del 6 % nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3 % nel livello retri-

% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen.

Dem/Der Sieger/in, der/die bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrags angehört, wird im Falle des Wechsels in die nächst höhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8 % gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10 % erhöht.

Der/Die Sieger/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Artikels 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Artikels 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015 in geltender Fassung.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Im Falle von Vereinbarungen zur gemeinsamen Führung von Diensten ist eine Aufgabenzulage vorgesehen.

butivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;

Al/la vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio alla qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8 %.

La percentuale è aumentata al 10 % in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/la vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015 nel testo vigente.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

In caso di convenzioni per la gestione associata di servizi è prevista un'indennità di istituto.

3. ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der

3. REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso,

folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:**

1. Studientitel

a) Zugang von außen:

- Reifezeugnis und Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom;

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber/innen im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden **mit Vorbehalt** zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Artikel 38 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

oder

b) Zugang durch die vertikale Mobilität:

- 4 Jahre effektiver Dienst in der 6. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;

oder

- 8 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die ver-

a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio

a) per l'accesso dall'esterno:

- Diploma di maturità e diploma di studi universitari almeno biennali o diploma equivalente;

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

Le/I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali **con riserva**, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'articolo 38 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

oppure

b) Accesso tramite mobilità verticale:

- 4 anni di servizio effettivo nella 6a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;

oppure

- 8 anni di servizio effettivo nella 4a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verti-

tikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist.

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Artikel 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, und vom Artikel 33 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015 in geltender Fassung vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikels 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten);

2. Bescheinigung betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache "B2", bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule 2. Grades bzw. auf die ehemalige gehobene Laufbahn, ehemaliges Niveau "B" oder eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen); die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Artikel 3, letzter Absatz, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, nachweisen;

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.

4. In Kenntnis zu sein, dass laut Artikel 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, sofern vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der man angehört oder zugeordnet ist (dies gilt nicht für Bewerber,

cale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 96 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii., e dall'articolo 33 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015 nel testo vigente ed integrazioni è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008);

2. attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "B2", riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado rispettivamente ex carriera di concetto, ex livello "B" ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e- trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige secondo il Decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione); i candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 3, ultimo comma, del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;

3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.

4. Di essere consapevole di dover sostenere ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e ss.mm. almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale si appartiene o si è aggregati (ciò non trova applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o

die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche im Gesuch die Sprache angeben müssen, in der sie die Prüfungen ablegen wollen);

5. Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Artikel 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F. bindend;
6. italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates.

- *Im Sinne von Artikel 38 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.*
- *Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz zugelassen werden.*
- *Im Sinne von Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Staatsbürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:*
- *Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind);*
- *Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.*

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst

aggregati al gruppo linguistico ladino che devono indicare nella domanda la lingua in cui intendono sostenere le prove);

5. La lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018, n. 2 e ss.mm.;
6. cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

- *Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'articolo 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.*
- *Altresì, possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.*
- *Ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:*
- *il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);*
- *il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.*

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazio-

aufgenommen werden.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

7. Alter von mindestens 18 Jahren.
8. Genuss der politischen Rechte.
9. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
10. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).

4. ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Kurtinig a.d.W. einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail-Adresse an: kurtinig.cortina@legalmail.it zugeschickt oder persönlich im Personalamt der Gemeinde innerhalb 27.08.2026, 12:00 Uhr abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Kurtinig a.d.W., kurtinig.cortina@legalmail.it übermittelt werden, so muss dies im Format .pdf, .tiff oder .jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich **als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!**), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder

ne.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

7. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
8. Godimento dei diritti politici.
9. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
10. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).

4. DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal/dalla candidato/a, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Cortina s.S.d.V..

La domanda può essere spedita a mezzo plico posta raccomandato o per via telematica mediante posta elettronica certificata a: kurtinig.cortina@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Personale - entro e non oltre il 27.08.2026, ore 12:00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato .pdf, .tiff o .jpeg) inviando la domanda all’indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Cortina s.S.d.V. kurtinig.cortina@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico - **in originale ed in busta chiusa** - anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d’ufficio la decadenza dalla procedura e dall’assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento

aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

trasmesso in sola copia, per fax o formato .pdf.

Das Ansuchen und die entsprechenden Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen, und zwar innerhalb der Ausschlussfrist vom 27.08.2026, 12:00 Uhr. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuch wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Kurtinig a.d.W. bestimmt. Bewerber/innen, deren Ansuchen und die entsprechenden Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato al 27.08.2026, ore 12.00. La data valida di presentazione della domanda di ammissione sarà quella del timbro apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Cortina s.S.d.V. e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui domande e i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo utile agli uffici postali.

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

4.1 VORAUSSETZUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 abgeben:**

4.1 REQUISITI

l/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445**:

a) Vor- und Zuname;

b) Geburtsdatum und -ort;

c) Adresse des Wohnsitzes, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;

d) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Artikel 38 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, zu sein;

e) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;

f) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;

g) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist (falls italienische/r Staatsbürger/in) oder dass er/sie die zivilen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat besitzt (falls Bürger/in eines anderen Staates);

h) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen, anhängige Strafverfahren oder Verwaltungsverfahren zwecks Anwendung von Sicherheits- oder Vorbeugungsmaßnahmen oder im Sinne des Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313 im Strafregister einzutragende Vorstrafen, wobei das Datum der Maßnahme und die Gerichtsbehörde, die sie erlassen hat oder bei der ein eventuelles Strafverfahren anhängig ist, angeben werden muss; wegen einer strafrechtlichen

c) nome e cognome;

d) luogo e data di nascita;

e) Indirizzo di residenza, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;

f) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'articolo 38 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come modificato dall'articolo 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 3 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174;

g) lo stato civile: di stato libero o coniugato/a), di non avere figli o il numero dei figli a carico;

h) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

i) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a (se cittadino/a italiano/a) o di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza (se cittadino/a di altro Stato);

j) le eventuali condanne penali riportate, i procedimenti penali, i procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione in corso o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale; a causa di una condanna penale può

Verurteilung kann der Ausschluss vom Wettbewerb erfolgen, wenn die Verwaltung eine spezifische Bewertung in Bezug auf die Art und Schwere der zur Last gelegten strafrechtlichen Handlungen und in Bezug auch auf die jeweilige/n im Wettbewerb ausgeschriebene/n Stelle/n, vorgenommen hat;

avvenire l'esclusione dal concorso in base ad una specifica valutazione da parte dell'amministrazione sulla natura e gravità dei reati commessi avuto riguardo anche allo specifico impiego oggetto del bando di concorso;

i) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;

k) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;

j) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes, der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Führungsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;

l) Il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i period/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti;

k) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache "B2", bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule 2. Grades bzw. auf die ehemalige gehobene Laufbahn, ehemaliges Niveau "B" oder eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86.

m) Il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "B2", riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado rispettivamente ex carriera di concetto, ex livello "B" ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e- trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige secondo il Decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.

l) den Besitz des Studientitels der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet), oder falls er/sie mit der vertikalen oder horizontalen Mobilität teilnimmt, die Studientitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 3, Buchstabe b) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraumes (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

n) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo), oppure se accede con mobilità verticale o orizzontale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 3, lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative) il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestite;

m) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets,

o) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi

das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des Titels;

n) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Artikel 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.g.F ablegen will. Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (Gesetzesvertretende Dekret vom 15. Mai 2023, Nr. 65);

o) die genaue Postadresse oder PEC-Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen; die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

p) die eventuelle Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien und die Einschreibung in das Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades.

q) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;

r) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

s) für die Ausübung der zugewiesenen

competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;

p) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752. Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali - devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (Decreto legislativo del 15 maggio 2023, n. 65);

q) il preciso recapito postale o digitale (PEC) al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso; l'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;

r) l'eventuale appartenenza alle categorie protette specificando il grado di invalidità e l'iscrizione alle liste di collocamento.

s) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;

t) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;

u) di essere fisicamente idoneo/a allo

Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

t) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges (Funktionsebene, Befugnisse - Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

u) Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da Freiwilliger der Streitmächte, wie vom Artikel 1014, Absatz 3 und 4 und von Artikel 678, Absatz 9 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. März 2010, Nr. 66 vorgesehen (zwecks Teilnahme mit Stellenvorbehaltsrecht);

v) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

w) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

svolgimento delle mansioni affidate;

v) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (gg.mm.aa) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

w) di avere diritto alla riserva del posto in quanto volontario delle Forze Armate, così come previsto dall'articolo 1014, commi 3 e 4 e dall'articolo 678, comma 9 del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 (ai fini della partecipazione con diritto di riserva);

x) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

y) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der ausgeschriebenen Stelle bewertet.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.

Es werden nur jene Dienstzeiten anerkannt, welche im Zeitraum von 10 Jahren vor Fälligkeit des Einreichtermins des Wettbewer-

Vengono riconosciuti solamente servizi prestati nel decennio precedente alla scadenza del bando.

bes geleistet wurden.

Im Hinblick auf die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen ist festgelegt, dass nur jene berücksichtigt werden, welche im Zeitraum von 5 Jahren vor Fälligkeit des Einreichtermins des Wettbewerbes abgeschlossen wurden und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Riguardante la valutazione di formazione e aggiornamento è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti nel quinquennio precedente alla scadenza del bando e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

4.2 WEITERE ERKLÄRUNGEN

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel nachweisen (oder im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erklären), die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung gewähren, **ansonsten können sie nicht bewertet werden**.

4.2 ULTERIORI DICHIARAZIONI

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare (o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445) il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, **pena la non valutazione dei medesimi.**

Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme für das Berufsbild als ..., Wettbewerb für das Berufsbild als ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.

Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'Amministrazione Comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per il profilo di ..., concorso per il profilo di ..., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.

Diesbezüglich werden die Bewerber darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern. Ungenaue Informationen werden nicht berücksichtigt.

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate. Informazioni imprecise non saranno prese in considerazione.

Der/die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame

(mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.

(da dimostrare con apposita documentazione).

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

4.3 BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen**, laut Artikel 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung, **nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung**, ist beim Landesgericht Bozen (http://www.tribunale.bolzano.it/de/Content/Index/13744) abzuholen.

Der/Die Kandidat/in verpflichtet sich die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell spätestens bei der ersten Prüfung am Prüfungsort, wie im Einladungsschreiben angegeben, als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb; auf dem Umschlag müssen **DER NACHNAME UND DER VORNAME** des/der Kandidaten/in angegeben werden.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.
Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie, Faxsendung oder PDF-Datei übermittelt wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

2. Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Kurtinig a.d.W. bei der Raiffeisenkasse Salurn (IBAN IT 46 O 08220 58780

4.3 DOCUMENTI DA ALLEGARE

Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, previsto dall'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, **di data non anteriore a 6 mesi e in originale**, da ritirare presso il Tribunale di Bolzano (http://www.tribunale.bolzano.it/it/Content/Index/13744).

Il/La candidato/a si impegna a consegnare il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici materialmente in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** al più tardi alla prima prova d'esame presso il luogo dell'esame, come indicato nella lettera di convocazione, pena esclusione dal concorso; sulla busta chiusa devono essere indicati **IL COGNOME ED IL NOME** del/la candidato/a.

Qualora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso/a d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.
Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmesso in copia, via fax o in formato pdf non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.

1. Ricevuta del versamento della tassa d'iscrizione di Euro 10,00, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla Tesoreria del Comune di Cortina s.S.d.V. presso la Cassa di Risparmio di Salorno (IBAN IT 46 O 08220 58780 000300030805). Co-

000300030805) eingezahlt werden. Als Zahlungsgrund ist „Wettbewerb Verwaltungsassistent/in“ anzugeben. Die Teilnahmegebühr wird in keinem Fall zurückerstattet.

3. Kopie des Personalausweises.

4. Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

me causale del bonifico indicare “concorso assistente amministrativo/a”. La tassa d’iscrizione non è in ogni caso rimborsabile.

2. Fotocopia di un documento di riconoscimento.

3. L’informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'articolo 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

4.4 AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des De-

4.4 ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76

kretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

- Den Bestimmungen der Ausschreibung betreffend die Verwendung der Sprache bei Prüfungen und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen vom Wettbewerb erfolgt mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses.

del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

- non ottempera a quanto previsto dal bando relativo all'uso della lingua nelle prove e alle relative disposizioni normative;

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e al concorso è disposta con provvedimento motivato della Giunta comunale.

5. WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlich-praktischen und einer mündlich Prüfung unterzogen, wobei die fachliche und berufliche Eignung sowie das logische Denken des/der Bewerbers/in ermittelt wird.

- **eine schriftlich-praktische Prüfung,**

Da nur eine schriftlich Prüfung vorgesehen ist, muss diese in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zugeordnet sind, bei sonstigem Ausschluss aus der Rangordnung (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche die Prüfung in der im Gesuch angegebenen Sprache ablegen müssen).
Die schriftlich-praktische Prüfung kann die Darstellung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde zum Prüfungsprogramm betreffen. Es liegt im Ermessen der Prüfungskommission, ob die schriftlich-praktische Prüfung am Computer abgewickelt wird. Dies wird den Kandidaten zusammen mit der Mitteilung der Termine der Prüfungen mitgeteilt.

- **eine mündliche Prüfung.**

Die mündliche Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zugeordnet sind, bei sonstigem Ausschluss aus der Rangordnung (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche die Prüfung in der im Gesuch angegebenen Sprache ablegen müssen).

5. PROVE D'ESAME

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova scritta-pratica e ad una prova orale durante le quali si verifica l'idoneità tecnica e professionale nonché il ragionamento logico del/la candidato/a.

- **una prova scritta-pratica,**

Dato che è prevista solo una prova scritta, questa deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati a pena di decadenza dalla graduatoria (ciò non trova applicazione per gli aspiranti ad assunzione appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino che devono sostenere la prova nella lingua indicata nella domanda di ammissione).
La prova scritta-pratica può riguardare l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale attinente alle materie del programma d'esame. Sarà facoltà della commissione giudicatrice decidere se la prova scritta-pratica dovrà essere svolta al computer. Questo verrà comunicato ai candidati assieme alla comunicazione relativa alle date delle prove.

- **una prova orale.**

La prova orale deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati a pena di decadenza della graduatoria (ciò non trova applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino che devono sostenere la prova nella lingua indicata nella domanda di ammissione).

5.1 ANFORDERUNGSPROFIL UND PRÜFUNGSPROGRAMM

Fachliche Kompetenz:

- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2), beschränkt auf den I. Titel, I. Kapitel, Artikel 1 und Artikel 2 und den II. Titel, I. Kapitel, Artikel 42, Artikel 49, Artikel 52, Artikel 53, Artikel 60 und Artikel 61; *abrufbar auf der Internetseite der Autonomen Region Trentino-Südtirol*;

- Regelung des Verwaltungsverfahrens (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17), beschränkt auf Abschnitt I, Artikel 5 und 7, Abschnitt II, Artikel 11/bis und Artikel 12, Abschnitt III, Artikel 14 und Artikel 15/ bis, ganzer Abschnitt V und Abschnitt VI, Artikel 28/ter und 28/quater; *abrufbar über den LexBrowser der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol*

- Grundzüge der Buchhaltungsordnung der Gemeinden (Gesetzesvertretende Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267 und Gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118);

- Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen (Landesgesetz vom 12. Dezember 2016, Nr. 25); abrufbar über den LexBrowser der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol;

- Grundzüge der Satzung der Gemeinde Kurtinig a.d.W.; *abrufbar auf der Internetseite der Gemeinde Kurtinig a.d.W.;*

- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag *abrufbar über den LexBrowser der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol* sowie Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Kurtinig a.d.W. (genehmigt mit den Beschlüssen des Gemeindeausschusses Nr. 239 vom 01.12.2014 und Nr. 226 vom 27.12.2022); *abrufbar auf*

5.1 CAPACITÀ ED ATTITUDINI RICHIESTE E PROGRAMMA D'ESAME

Competenza tecnica:

- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018 n. 2), limitato al Titolo I, Capo I, articolo 1 e articolo 2 e al Titolo II, Capo I, articolo 42, articolo 49, articolo 52, articolo 53, articolo 60 e articolo 61; *disponibile sul Sito Internet della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol;*

- Disciplina del procedimento amministrativo (legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17), limitato a capo I, articolo 5 e articolo 7, capo II, articolo 11/bis e articolo 12, capo III, articolo 14 e articolo 15/bis, intero capo V e capo VI, articolo 28/ter e articolo 28/quater; *disponibile sul LexBrowser della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige*;

- Nozioni dell'ordinamento contabile dei comuni (Decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e Decreto Legislativo 23 giugno 2011, n. 118);

- Disposizioni sull'Ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e delle Comunità Comprensoriali della Provincia di Bolzano (Legge Provinciale 12 dicembre 2016, n. 25); disponibile sul LexBrowser della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige;

- Nozioni dello Statuto del Comune di Cortina s.S.d.V.; *disponibile sul Sito Internet del Comune di Cortina s.S.d.V.;*

- Obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale *disponibile sul LexBrowser della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige* nonché codice di comportamento del personale del Comune di Cortina s.S.d.V. (approvato con le deliberazioni della Giunta comunale n. 239 del 01.12.2014 e n. 226 del 27.12.2022);

der Internetseite der Gemeinde Kurtinig

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

Zur mündlichen Prüfung zugelassen wird nur, wer die schriftlich-praktische Prüfung bestanden hat.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Soziale und Methodische Kompetenz:

Planung und Organisation der Arbeit;

Kooperative Teamfähigkeit;

Flexibilität und Einsatzbereitschaft;

Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit mit anderen (Bürger/Innen, Verwaltungsinternen und/ oder -externen Ämtern) zusammenzuarbeiten;

Selbstmotivation und Selbstkritik;

Kommunikationsfähigkeit.

5.2 PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfungen - je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch - in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Artikel 1 und 2 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Mai 2023, Nr. 65 die im Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 enthaltenen Bestimmungen über den Sprachgebrauch beiden von Ämtern der öffentlichen Verwaltung in der Provinz Bozen durchgeführten Verfahren für die Personaleinstellung geändert worden sind.
Gemäß der neuen Regelung müssen die Bewerber bei Verfahren für die Personaleinstellung mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - sofern vorgesehen - und auf jeden Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe ablegen, der sie angehören, oder angegliedert sind.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage

disponibile sul Sito Internet del Comune di Cortina s.S.d.V.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Alla stessa saranno ammessi/e solamente i/ le candidati/e che avranno superato la prova scritta-pratica.

La prova orale è aperta al pubblico.

Competenza metodica e metodica:

Programmazione ed organizzazione del lavoro;

Capacità di lavoro in team;

Flessibilità ed impegno;

Capacità di relazionarsi e di collaborare con terzi (cittadinanza, uffici interni e/o esterni all'Amministrazione);

Automotivazione ed autocriticità;

Capacità di comunicazione.

5.2 CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Si avvisa che gli articoli 1 e 2 del Decreto Legislativo 15 maggio 2023, n. 65 hanno modificato le disposizioni in materia di uso della lingua nelle procedure di assunzione effettuate dagli uffici della pubblica amministrazione situata in provincia di Bolzano contenute nell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

In base alla nuova disciplina, nelle procedure di assunzione i candidati dovranno sostenere almeno una delle prove scritte (se previste) e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale gli stessi candidati appartengono o sono aggregati.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno

vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/in, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo - indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

5.3 PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, genehmigt vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 69 vom 25. November 2015, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
- Durchführung der schriftlich-praktischen Prüfung;
- Bewertung der schriftlich-praktischen Prüfung;
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
- Die Bewertungsunterlagen werden, gemäß Artikel 99 des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen

5.3 COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 69 del 25 novembre 2015.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
- esperimento della prova scritta-pratica;
- valutazione della prova scritta-pratica;
- esperimento e valutazione della prova orale;
- Ai sensi dell’art. 99 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale

Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.), nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet und zwar werden nur die Titel jener Kandidaten bewertet, welche die schriftlich-praktische und die mündliche Prüfung bestanden haben. Die allgemeinen Kriterien werden in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Kandidaten festgelegt;

- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

6. RANGORDNUNG

Der Gemeindeausschuss genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, und vom Artikel 100 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Gemäß Artikel 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, gilt die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen in Vollzeit oder in Teilzeit, unbeschadet der Rangordnungen, die für spezifische Bereiche der Verwaltung genehmigt wurden. Auf die Wettbewerbsrangordnung kann auch zurückgegriffen werden bei Besetzung von nach dieser Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen.

Bewerber/Bewerberinnen die auf die Einstellung verzichten, werden aus der Rangordnung gestrichen (Artikel 100, Absatz 5-*bis* des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2).

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach

3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.), la valutazione dei titoli viene effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali e vengono valutati solo i titoli dei candidati che abbiano superato la prova scritta-pratica e orale. Fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati;

- formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

6. GRADUATORIA

La Giunta comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni, e dall'articolo 100 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e successive modifiche ed integrazioni.

Ai sensi dell'articolo 100 della Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e successive modifiche ed integrazioni, la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti a tempo pieno o a tempo parziale che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione, fatte salve graduatorie approvate per specifici settori dell'amministrazione. La graduatoria di concorso potrà essere utilizzata anche al fine della copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

I candidati che rinunciano all'assunzione saranno cancellati dalla graduatoria (Articolo 100, comma 5-*bis* della Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2).

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della

der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

6.1 ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung der geeigneten Kandidaten und ernennt, unter Beachtung der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber zu Siegern, wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleiben, können mit Maßnahme des Gemeindeausschusses geeigneten Bewerbern der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Unter Beachtung der für jede einzelne Sprachgruppe insgesamt zugewiesenen Stellen, werden die Vorbehalte in folgender Reihenfolge eingehalten:

1. Vorbehalt zu Gunsten der Personen mit Behinderung laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung.

In Ermangelung der Bewerber, die Anrecht auf die angegebenen Vorbehalte haben, werden die Stellen, der Rangordnung nach, an die geeigneten Bewerber vergeben.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Der/Die Gewinner/in, oder der/die für geeignet erklärte Bewerber/in, der/die innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antritt, verfällt von der Ernennung und wird von der Rangordnung ge-

6.1 NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti con provvedimento della Giunta comunale ad aspiranti idonei degli altri gruppi linguistici sempre ché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Nel rispetto del limite dei posti complessivamente riservati a ciascun gruppo linguistico, l'ordine di applicazione delle riserve è il seguente:

1. riserva a favore dei disabili di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni.

In mancanza di candidati aventi diritto alle riserve previste i posti vengono assegnati secondo l'ordine della graduatoria a candidati idonei.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

Il/La vincitore/trice o idoneo/a che non assume servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito, decade sia dalla assunzione che dalla graduatoria.

strichen.

Der/Die Kandidat/in welche/r auf eine Vollzeitstelle verzichtet hat, kann für die Besetzung einer Teilzeitstelle gerufen werden und umgekehrt. Nach Annahme der angebotenen Stelle wird der/die Kandidat/in für die Besetzung anderer Positionen nicht mehr berücksichtigt.

Il/La candidato/a che ha rinunciato ad un posto a tempo pieno può essere chiamato per la copertura di un posto a tempo parziale e viceversa. Una volta accettato il posto proposto il/la candidato/a non verrà più considerato per la copertura di altre posizioni.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale, esclusi quelli il cui possesso viene accertato d'ufficio dall'amministrazione.

Hat der/die Wettbewerbssieger/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi.

Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Kurtinig a.d.W. festgestellt.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Cortina s.S.d.V..

Der/die als Gewinner/in hervorgegangene Bewerber/in muss weiters vor Dienstantritt eine Erklärung unter eigener Verantwortung abgeben, dass er/sie in keinem unbefristeten oder befristeten Arbeitsverhältnis weder im öffentlichen noch im privaten Sektor steht und sich nicht in einer der Situationen befindet, wo Unvereinbarkeit im Sinne des Art. 108 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 vorliegt; anderenfalls muss innerhalb desselben Termins die ausdrückliche Erklärung über die Wahl des Arbeitsverhältnisses bei der Gemeindeverwaltung, eingereicht

Prima di prendere servizio il/la candidato/a risultato/a vincitore/trice dovrà altresì inviare una dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altro rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato sia nel settore pubblico che in quello privato, e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 108 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2; in caso contrario dovrà essere espressamente presentata, entro il medesimo termine, la dichiarazione di opzione per il rapporto di impiego presso l'amministrazione comunale.

werden.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

- Geburtsschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;
- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

Si procederà d'ufficio alla richiesta dei sottoindicati certificati:

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;
- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all'adempimento degli obblighi militari.

6.2 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Artikel 100, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, gilt die Wettbewerbsrangordnung drei Jahre ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen in Vollzeit oder in Teilzeit.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

6.2 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'articolo 100 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e successive modifiche ed integrazioni la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti a tempo pieno o a tempo parziale che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

7. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Sicherheitsmaßnahmen aufgrund von „Covid-19“ auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, usw.). In diesen Fällen werden jene Bewerber, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben, umgehend informiert.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

7. DISPOSIZIONI FINALI

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento, in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure di sicurezza da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, ecc). In questi casi i candidati che hanno presentato la domanda di partecipazione al concorso saranno informati tempestivamente.

Per quanto non previsto nel presente bando, si fa riferimento alle vigenti disposizioni di legge in materia e regolamentari vigenti.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.gemeinde.kurtinig.bz.it

Anwendung findet die EU-Verordnung 679/2016; Die Information bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten können unter folgendem Link abgerufen werden:
www.gemeinde.kurtinig.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.comune.cortina.bz.it

Trova applicazione il Regolamento UE 679/2016; l'informativa sul trattamento dei dati personali è reperibile al seguente link: www.comune.cortina.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy

AUSKÜNFTE

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Kurtinig a.d.W. erhältlich.

Für weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalamt der Gemeinde Kurtinig a.d.W. wenden (1. Stock - Telefonnummer 0471 817141).

INFORMAZIONI

Per richieste di copie del bando di concorso ci si può rivolgere all'Ufficio Personale del Comune di Cortina s.S.d.V..

Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di Cortina s.S.d.V. (1° piano - tel. 0471 817141).

Kurtinig a.d.W., am 29.07.2026

Cortina s.S.d.V., il 29.07.2026

DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO

- Dr. Manfred Mayr -

digital signiertes Dokument documento firmato digitalmente

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, *ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER*	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13* e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, DIPENDENTI / CANDIDATI**
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kurtinig a.d.W. (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Cortina s.S.d.V. (di seguito "Comune” o “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses - z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend - die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparen-

öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/ oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	za nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: • das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), • das Auskunftsrecht (Art. 15); • das Recht auf Berichtigung (Art. 16); • das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); • das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); • die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); • die Datenübertragbarkeit (Art. 20); • das Widerspruchsrecht (Art. 21) • den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: • il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); • l'accesso (art. 15); • la rettifica (art. 16); • la cancellazione - oblio - (art. 17); • la limitazione al trattamento (art. 18); • la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); • la portabilità (art. 20); • diritto di opposizione (art. 21) • la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär *pro tempore*. Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Klaus Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*. Il Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, *pro tempore*. Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Dott. Klaus Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e

zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,	stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,
☐ erteile ich die Zustimmung;	☐ do il consenso;
☐ erteile ich die Zustimmung nicht.	☐ nego il consenso.
Datum _____	Data _____
Unterschrift _____	Firma _____